

TURKEY



Treaty Series No. 30 (1962)

# Exchange of Notes

between the Government of the  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
and the Government of the Republic of Turkey

amending the Agreement concerning  
Financial Arrangements constituted by the  
Exchange of Notes of December 9, 1960

Ankara, October 25, 1961

*Presented to Parliament by the Secretary of State for Foreign Affairs  
by Command of Her Majesty  
April 1962*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

FIVEPENCE NET

Cmnd. 1683

**EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY AMENDING THE AGREEMENT CONCERNING FINANCIAL ARRANGEMENTS CONSTITUTED BY THE EXCHANGE OF NOTES OF DECEMBER 9, 1960**

No. 1

*The Turkish Minister of Finance to Her Majesty's Ambassador at Ankara*

Ekselâns,

*Ankara, 25/10/1961.*

19 Ekim 1939 tarihli Hususi Anlaşma gereğince 8 Ocak 1940 tarihinde Paris'te Birleşik Krallık Hükûmeti ile Türk Hükûmeti arasında akdolan 1939 % 3 faizli 15 milyon İngiliz liralık istikraz ile 2 milyon İngiliz liralık istikraz Anlaşmalarının ve 11 Şubat 1954 tarihinde Ankara'da akdolan Türkiye'ye açılmış bulunan teslihat kredilerinin tasfiyesi hakkındaki Anlaşmanın tatbikatını teshil etmek maksadiyle Ankara'da yapılan müzakereler neticesinde, 9 Aralık 1960 tarihinde mektup teatisi suretiyle akdedilip bilâhare süresi 1 Aralık 1961 tarihine kadar uzatılmış bulunan Anlaşmanın (d) fıkrası hükmüne istinaden Türk lirası hesaplarının tasfiyesi maksadiyle mezkûr Anlaşmada aşağıdaki değişikliğin yapılmasını Türk Hükûmeti kabul eylemeye hazır bulunmaktadır.

Anlaşmanın (a) fıkrasında kayıtlı tütünlerin mübayaasına muhassas Türk liralardan 7.700.000 liranın, Birleşik Krallık dahil veya haricinde istihlâk edilmek üzere 1960 mahsulü beyaz arpa mübayaasında istimali kabul edilmiştir.

Yukarıdaki hususun Birleşik Krallık Hükûmetince de kabul olunduğunun teyid buyurulmasını Ekselânslarından rica ile bu mektup ve Ekselânslarının bu mektuba verecekleri cevaplarının iki Hükûmet arasında varılan ve 4 Eylül 1961 tarihi itibariyle yürürlüğe giren bir Anlaşma telâkki edilmesini teklif eylemekle şeref duyurum.

En derin saygılarımın kabulünü rica ederim, Ekselâns.

**KEMAL KURDAS,**

*Maliye Bakanı.*

[Translation of No. 1]

Your Excellency,

*Ankara, October 25, 1961.*

As a result of discussions held in Ankara in an effort to facilitate the implementation of the Special Agreement concluded at Ankara on the 19th of October, 1939, as applied by the arrangement relating to the loan of £15

million sterling at 3%, 1939,<sup>(1)</sup> and by the Agreement between the Government of the United Kingdom and the Turkish Government regarding a loan of two million pounds, concluded at Paris on the 8th of January, 1940, together with the Agreement regarding the repayment of certain credits granted to Turkey relating to armaments, concluded at Ankara on the 11th of February, 1954,<sup>(2)</sup> an Agreement was concluded on the 9th of December, 1960,<sup>(3)</sup> by an Exchange of Notes and later its validity was extended to the 1st of December, 1961.<sup>(4)</sup> In accordance with paragraph (d) of the latter Agreement and with the object of liquidating the Turkish Lira Accounts the Turkish Government are prepared to accept the following amendment to the Agreement.

It is agreed that 7,700,000 of the Turkish liras mentioned in paragraph (a) of the Agreement may be used for the purchase of white barley of the 1960 crop for consumption inside and/or outside the United Kingdom.

I have the honour to request that Your Excellency would confirm that the above arrangement is acceptable also to the Government of the United Kingdom and to propose that this Note and Your Excellency's reply to that effect shall be regarded as constituting agreement between the two Governments which shall have taken effect on the 4th of September, 1961.

Please accept, &c.

KEMAL KURDAS,

*Minister of Finance.*

---

No. 2

*Her Majesty's Ambassador at Ankara to the Turkish Minister of Finance  
British Embassy,*

Monsieur le Ministre,

*Ankara, October 25, 1961.*

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of the 25th of October, 1961, which in translation reads as follows:

[As in translation of No. 1]

I have the honour to inform Your Excellency that the Government of the United Kingdom agree with the above.

I have, &c.

B. A. B. BURROWS.

---

<sup>(1)</sup> "Treaty Series No. 4 (1940)", Cmd. 6165.

<sup>(2)</sup> "Treaty Series No. 25 (1954)", Cmd. 9120.

<sup>(3)</sup> "Treaty Series No. 86 (1960)", Cmd. 1256.

<sup>(4)</sup> "Treaty Series No. 78 (1961)", Cmd. 1483.

Printed and published by  
**HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE**

To be purchased from  
York House, Kingsway, London W.C.2  
423 Oxford Street, London W.1  
13A Castle Street, Edinburgh 2  
109 St. Mary Street, Cardiff  
39 King Street, Manchester 2  
50 Fairfax Street, Bristol 1  
35 Smallbrook, Ringway, Birmingham 5  
80 Chichester Street, Belfast 1  
or through any bookseller

*Printed in England*